

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 19

Artikel: Kindergant
Autor: Schuh, Gotthard
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757441>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



«Dert isch 's Mamma! Jetzt chan ich's gseh!»
 «Voilà maman, là-bas, je l'ai vue maintenant!»

KINDER- GANT

Aufnahmen vom Zürcher Sechseläuten

von Gotthard Schuh

Es ist gut, daß es eine Vorsehung gibt. Denn es wiederholt sich jedes Jahr: einige Kinder vom Sechseläuten-Umzug bleiben übrig, sie wissen nicht, wo sie hingehören, und wenn es nicht gütige Polizeimannen gäbe, würde wohl manch ein kleines Herz einen großen Kummer erleiden. — Nach dem Umzug gibt's für alle Kinder ein z'Vieri, und dann werden die kleinen Kostümierten an einer vorher festgesetzten Straße herausgelassen, in diesem Jahr war es die Beethovenstraße am Kongresshaus. Wie eine Herde sind sie in einem mit Stricken abgesperrten Pferd, und rund um die Absperrung drängen sich die Eltern und Angehörigen, um ihre von dem Erlebten erfüllten Schätze abzuholen. An die zwanzig Stadtpolizisten sind bei diesem Sichwiederfinden behilflich, denn nicht jedes weiß sogleich, wo in der Menge die Mutter steht. Aber o Schreck, es kommt immer wieder vor, daß eine Mutter ausgeblieben ist, und dann sieht die Sache schon bedenklich schlimmer aus. Nicht jedes Kind kann in der Verwirrung Namen und Adresse angeben, der freundliche Polizist erhält auf seine Frage: «Wie heissisch?» ein unverständliches «Brmschlrch» zur Antwort, erschreckte Augen sehen ihn an, und nun gilt es, mit Geduld und wohlvorbereiteter Organisation die Verlassenen dem Elternhause wieder zuzuführen.

Gestärkt, gesättigt und erfrischt kommen sie heraus nach dem z'Vieri, das den Abschluß des Sechseläuten-Umzuges bildete, und schon nimmt der Polizist sie in Empfang, und da, welche Freude! sieht man auch schon die Eltern winken.

Le cortège est fini, les visages rayonnent, c'est maintenant le bon goûter, puis on retrouvera papa ou maman!





«Trudeli, chumm, da bin ich!»
«Petite Trudi, viens, je suis là.»



«Da isch en Hansruedi Müller! Wo isch d'Muetter vom Hansruedi Müller?»

«Ici, le petit Hansruedi Müller. - Où est la maman du petit Hansruedi?»

Rechts:

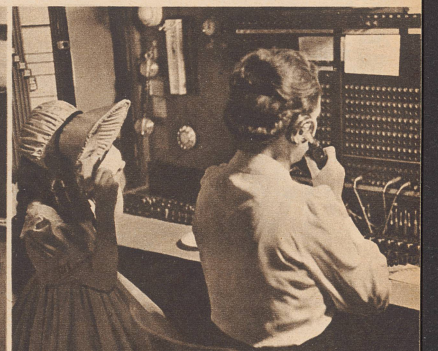
Vor der Hauptwache wird der verzwickten Lage mit Umsicht zu Leibe gegangen. Den Aelteren, die Namen und Adresse anzugeben imstande sind, wird der Heimweg genau erklärt. «So, und du, große Tochter, weisch jetzt gnau din Heiweg, gäll? Paß ja uf d'Auto uf!»

Devant le poste central, on étudie la situation de chacun. Aux aînés, qui ont pu donner leur adresse et leur nom, on indique le chemin du retour. — «Voilà, grande fille, tu connais maintenant le chemin de la maison, fais bien attention aux autos.»



Enchères d'enfants!

Sechseläuten, fête des enfants, ils sont nombreux, et il y en a parfois qui se perdent. Heureusement que la Providence, sous la forme des braves agents de police intervient, sinon, que de larmes versées, que de cœurs gros! Après le cortège, c'est le goûter, offert aux petits costumés, et qui, cette année, avait lieu au «Kongresshaus». Puis, parents et enfants se retrouvent, mais quelquefois pas tous. Une maman est arrivée trop tard, et dans cette foule c'est souvent difficile. Alors, c'est aux braves agents, paternels et patients, qu'incombe la tâche de s'occuper de ces enfants, dont quelques-uns ne savent parfois pas dire correctement leur nom et leur adresse. Mais la police veille, fait des recherches, retrouve l'adresse de ces petits qu'elle ramène dans leurs foyers.



Fast alle Kinder haben zu ihrer Familie zurückgefunden, aber — wie stets — ist ein Grüpplein Unabgeholt übriggeblieben. In diesem Jahr füllen sie gerade ein großes Polizeiauto, das die Verdutzten zur Polizeihauptwache führt. Eine Autofahrt durch die Stadt — welch unerwartetes Vergnügen!

Presque tous ont maintenant retrouvé leurs parents. Il reste un petit groupe, les égarés, qui prennent place dans une grande auto de la police.

Das letzte der Nichtabgeholt. Es hält sich im Raum der Hauptwache-Telephonistin auf, schlürft den von ihr zubereiteten Lindenblüten Tee und schaut ihr beim behenden Stöpselstecken zu. «Hier Stadtpolizei. Nei, mir händ keis Marieli da, nu na es Heidi!»

Une fillette est restée, dans le central téléphonique, près de la demoiselle de service, elle déguste une tasse de tilleul. «Ici Police, non, nous n'avons pas de petite Marie, seulement une Heidi!»